

L'ENFANT AU TAMBOUR

("The Little Drummer Boy" ou "Carol of The Drum")
Chant de Noël (d'après une musique traditionnelle ichèque)

pour Trompes en Ré

Katherine Kennicott Davis (1941)
Paroles de Georges Coulonges (1960)
Arrangement pour Trompes de Christophe Cambillard
2009

Moderato ♩ = 112 *p*

1. Sur la rou - te, pa - rampampam pam Pe - tit tam -
2. Hier mon père, pa - rampampam pam A sui - vi
3. Tous les an - ges, pa - rampampam pam Ont pris leurs

Arrgt. C. Cambillard déc. 2017 *p*

bour s'en va, pa - rampampam pam Il sent son coeur qui bat, pa - rampampam pam
le tam - bour, pa - rampampam pam Le tam - bour des sol - dats, pa - rampampam pam
beaux tam - bours, pa - rampampam pam Et ont dit à l'en - fant, pa - rampampam pam

mf

15 Au rythme de ses pas, pa - rampampam pam rampampam pam rampampam pam
A - lors je vais au ciel, pa - rampampam pam rampampam pam rampampam pam
Ton père est de re - tour, pa - rampampam pam rampampam pam rampampam pam

mf

21 *p* 1., 2.
Ô pe - tit en - fant, pa - rampampam pam Où - - vas - tu?
Là je veux don - ner pour son - re - tour Mon - - tam - bour.
Et l'en - fant s'é - veille, pa - rampampam pam

p

27 3. *pp* Dim. poco a poco
sur son tam - bour. Pa - rampampampam rampampampam

pp

dans mes mails avec SFR Mail
Mail **Re : L'Enfant au Tambour (explications)**

jeudi 31 Mars, 18:18

De : [christophe cambillard](#)A : [MARQUESTAUT Bernard](#)

Quelques explications sur L'Enfant au Tambour : C'est un chant de Noël. Il a été composé par une américaine en 1941 d'après un air traditionnel tchèque. En traduisant approximativement le texte original, on comprend tout de suite que c'est un chant de Noël :

1. Venez m'ont-ils dit,
Voir un nouveau Roi,
Nous apportons nos plus beaux cadeaux,
Pour les déposer devant ce Roi,
Ainsi, nous l'honorerons,
Quand nous arriverons
2. "Petit enfant,
Je ne suis qu'un pauvre garçon,
Je n'ai aucun cadeau à apporter,
C'est pourtant convenable de donner à notre Roi,
Puis-je jouer pour Vous,
Sur mon tambour ?"
3. Marie acquiesça,
Le bœuf et l'agneau prirent leur temps,
J'ai joué sur mon tambour pour Lui,
J'ai joué le mieux possible pour Lui,
Puis Il m'a souri,
À moi et à mon tambour."

Hélas, Georges Coulonges (qui est pourtant un excellent parolier, scénariste et écrivain) en a fait un chant tout à fait laïc qui n'a plus rien à voir avec un chant de Noël. Il est vrai qu'après avoir écrit Potemkine pour Jean Ferrat, il n'allait pas verser dans le religieux ! Cette version est néanmoins remarquablement chantée par Nana Mouskouri, mais j'eusse préféré qu'elle le chantât en anglais ou avec une traduction au moins fidèle à l'original (*j'espère que tu auras remarqué l'accord des verbes !*).

Comme les choristes ne sont pas souvent familiarisés avec la langue de Shakespeare, j'ai préféré prendre la version en français de Georges Coulonges (je n'ai pas mis les "pa-ram-pam-pam-pam" dans le texte ci-dessous, mais les enfants et les choristes savent très bien les placer et ne retiennent que ça, et heureusement, car le texte français a un côté dramatique n'ayant plus de rapport avec le très beau chant original ; il se chante quand même à Noël, et en français car plus personne ne fait attention aux paroles) :

1. "Sur la route,
Petit tambour s'en va,
Il sent son cœur qui bat,
Au rythme de ses pas,

Ô petit enfant,
Où vas-tu ?
2. Hier mon père,
A suivi le tambour,
Le tambour des soldats,
Alors je vais au ciel,
Là je veux donner pour son retour
Mon tambour.
3. Tous les anges,
Ont pris leurs beaux tambours,
Et ont dit à l'enfant,
Ton père est de retour,
Et l'enfant s'éveille,
Sur son tambour."
Très bonne soirée
Christophe

[Informations légales](#) [Plan du site](#) [Phishing](#) [Cookies](#) [Données personnelles](#) [Signaler un contenu illicite](#)

Altice France